

Landratsamt Neustadt a.d. Waldnaab

HAUSORDNUNG نظام السكن

für dezentrale Asylbewerberunterkünfte im Landkreis Neustadt a.d. Waldnaab

هذا يخص سكن اللاجئين في مقاطعة Neustadt a.d.Waldnaab اللامركزية

Präambel

Zur Unterbringung von Aussiedlern, Asylbewerbern und Flüchtlingen unterhält der Landkreis Neustadt a.d. Waldnaab Unterkünfte, die der vorübergehenden Unterbringung dieser Personengruppen dienen. Rechte und Pflichten zwischen den Bewohnerinnen und Bewohnern und der verwaltenden Stelle ergeben sich daher nicht nach den Grundsätzen eines privatrechtlichen Mietverhältnisses.

Für die Benutzung der vom Landratsamt unterhaltenen Unterkünfte zur Unterbringung von Asylbewerbern, Aussiedlern und Flüchtlingen wird folgende Haus- und Benutzungsordnung erlassen:

مقدمة

لأجل استيعاب المهاجرين وطالبي اللجوء واللاجئين في مساكن دائرة مقاطعة Neustadt a.d.Waldnaab, خدمة الإقامة المؤقتة والجماعية فلا بد للجميع ان يعرف ان هناك حقوق وواجبات بين الساكنات والساكنين وبين السلطة القائمة بالإدارة وفقا لمبادئ عقد الإيجار الخاصة من أجل استخدام السكن من قبل مكتب الهجرة (لاندرايس أمت) للمهاجرين وطالبي اللجوء واللاجئين فلذلك لا بد من احترام قانون السكن وطريقة استعماله والذي يتمثل بالقواعد التالية :

§ 1

Allgemeine Pflichten

Das Zusammenleben in den Unterkünften erfordert gegenseitige Rücksichtnahme. Jede Bewohnerin / Jeder Bewohner ist verpflichtet, sich in die Wohngemeinschaft einzufügen und sich so zu verhalten, dass andere Personen nicht geschädigt, gefährdet oder belästigt sowie im Eigentum anderer stehende Sachen nicht beschädigt oder gefährdet werden.

الفقرة 1

الالتزامات العامة

يتوجب على الذين يعيشون معا في السكن الجماعي الاحترام المتبادل. وكذلك يجب ان يلتزم كل مقيم وكل مقيمة في السكن بالاحترام والتصرف بطريقة لائقة ولا تعرض الآخرين للضرر او للخطر أو للمضايقات، وعدم التسبب بأي ضرر قد يلحق بممتلكات الآخرين .

§ 2

Aufnahme

Das Sozialamt regelt die Zuweisung der Räumlichkeiten bei der Aufnahme durch die Zuweisungsverfügung durch die Regierung der Oberpfalz.

Es besteht für zugewiesene Asylbewerber kein Anspruch auf Zuteilung oder Beibehaltung bestimmter Räume / Wohnungen. Der Wechsel des zugewiesenen Zimmers / der zugewiesenen Wohnung ist nur durch vorherige schriftliche Genehmigung durch das Landratsamt / SG 24 Sozialwesen zulässig.

Es können Umsetzungen zugewiesener Personen in andere Unterkünfte im Landkreis Neustadt a.d. Waldnaab durch das Landratsamt ohne Angabe von Gründen vorgenommen werden.

الفقرة 2 التسجيل

ينظم مكتب الضمان الاجتماعي (السوسيال) توزيع المساكن عن طريق التسجيل في الاماكن المتاحة .
ليس هناك اي حق في الاحتفاظ ببعض الغرف او تغييرها/وكذلك الشقق المخصصة لطالبي اللجوء .وذلك لا يتم الا بإذن خطي كتابي مسبق من مكتب الخدمات الاجتماعية للمقاطعة / السوسيال والموافقة عليه .ويمكن تغيير السكن لأشخاص ونقل اقامتهم الى مقاطعة اخرى غير دائرة مقاطعة نويشتات بدون الاعلام عن سبب ذلك .

§ 3

Benutzung der Räume und Gemeinschaftsanlagen

Die Räume dürfen nur von den Personen bewohnt werden, denen sie zugewiesen sind. Nicht eingewiesene Personen dürfen nicht aufgenommen werden.

Die Bewohnerinnen und Bewohner sind verpflichtet, die ihnen zugewiesenen Wohnabstellräume sowie den bereitgestellten Hausrat oder bereitgestelltes Gerät pfleglich und schonend zu behandeln. Dieses gilt auch für die Gemeinschaftseinrichtungen wie Aufenthaltsräume, Küchen, Waschküchen und Sanitärräume sowie den Außenbereich. Die Wohn- und Gemeinschaftsräume sind stets ausreichend zu belüften. Bei Störungen oder Schäden der zur Verfügung gestellten Elektrogeräte ist deren Betrieb einzustellen und das Landratsamt zu informieren.

Das Halten von Tieren jeglicher Art in den Räumen und auf dem Gelände der Unterkünfte ist grundsätzlich untersagt.

Es ist nicht gestattet, Räume und Einrichtungen der Unterkünfte gewerblich zu nutzen oder Dritten die Mitbenutzung der Unterkünfte entgeltlich oder unentgeltlich zu gewähren.

Übernachtungen Dritter sind nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung durch das Landratsamt / SG 24 Sozialwesen erlaubt.

Besucher dürfen sich in der Zeit von **08:00 Uhr bis 22:00 Uhr** in der Unterkunft aufhalten. Außerhalb der Besuchszeit ist ein Aufenthalt nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung durch das Landratsamt / SG 24 Sozialwesen gestattet.

Schäden oder Mängel an der Unterkunft, an Geräten oder den Einrichtungsgegenständen sind dem Betreuer der Unterkünfte oder dem Landratsamt / SG 24 Sozialwesen umgehend zu melden.

Die in der Unterkunft zur Verfügung gestellten Geräte und Möbel dürfen nicht selbständig aus der Unterkunft entfernt werden. Individuelle Regelungen müssen mit dem Landratsamt / SG 24 Sozialwesen abgesprochen werden.

Lässt eine Bewohnerin oder ein Bewohner nach Beendigung der Zuweisung Gegenstände in den Unterkünften zurück, so werden diese maximal für vier Wochen nach der Abmeldung durch das Landratsamt aufbewahrt. Nach Ablauf dieser Frist werden die Gegenstände bei offensichtlicher Wertlosigkeit vernichtet; im Übrigen nach den Vorschriften der §§ 983, 979 ff. BGB versteigert. Ein etwaiger Überschuss wird sechs Monate hinterlegt. Dieser wird dann für die Gebäudeunterhaltung der Aussiedler- und Asylbewerberunterkünfte verwendet

Jede Bewohnerin/ Jeder Bewohner bzw. jeder Haushalt erhält bei Einzug in die Unterkünfte einen Hausschlüssel / Wohnungsschlüssel. Diese Schlüssel sind Eigentum des Landratsamtes und sind bei Auszug dem Landratsamt / SG 24 Sozialwesen zurückzugeben. Die Schlüssel dürfen nicht an Dritte ausgehändigt werden.

An den Wohnungs- und Zimmertüren dürfen keine zusätzlichen Absperrvorrichtungen wie Vorhängeschlösser, Steckschlösser o.ä. angebracht werden.

الفقرة 3

استعمال الغرف والفضاءات المشتركة

يسمح السكن في الغرف فقط للسكان والمعينين فيها وليس لأشخاص غير معينين (او غير مسجلين ولا علاقة لهم بهذا السكن) يجب على السكان والسكانات ان يتعاملوا مع كل الاجهزة المنزلية وغرف المعيشة والمخزن بدقة وعناية واستعمالها بطريقة صحيحة وهذا يخص ايضا كل الاماكن المشتركة مثل غرف الجلوس والمطبخ وغرف الغسيل والمرافق الصحية وكذلك الاماكن الخارجية .يجب تهوية السكن والاماكن المشتركة بطريقة كافية .اذا كان هناك اضطراب او ضرر في الاجهزة الكهربائية الممنوحة لا بد من اعلام المسؤولين واخبار مكتب المقاطعة(لاندراتس امت). لا يجوز الاحتفاظ بأي نوع من الحيوانات او تربيتها في السكن ولا في مواقع الإقامة .
لا يسمح باستخدام السكن والمرافق واماكن الإقامة لأغراض التجارة .
يسمح بالزيارة في السكن فقط خلال الفترة من(8:00 صباحا حتى 22:00 مساء).وما عدا ذلك الوقت لا يسمح بالزيارة فيه إلا بموافقة كتابية من مكتب المقاطعة (لاندراتس امت).

لا بد من ابلاغ المسؤول عن السكن او مكتب المقاطعة والشؤون الاجتماعية بأي ضرر او نقل في السكن او الآلات والمفروشات المنزلية (المدونة الاجتماعية 24). لا يجوز ازالة الآلات المنزلية والأثاث او اخراجها من اماكن ومواقع الإقامة. لا يمكن اتخاذ اي قرارات فردية بدون الرجوع الى مكتب المقاطعة (المدونة الاجتماعية 24).

إذا حضر ساكن او ساكنة اغراض وسلع فيجب عليه بعد الخروج من مسكن الإقامة والرحيل الى مكان آخر جديد اخذ تلك الأغراض والسلع خلال اربعة اسابيع وخلافه فإن مكتب المقاطعة سيقوم بإتلاف وتخریب تلك الاغراض علنا , او يمكن بموجب القرار 983, (979) من القانون المدني ووفقا لذلك يتم التخلص منها بالمزاد العلني. اما بالنسبة للأغراض الفائضة سيتم الاحتفاظ بها لمدة 6 اشهر وبعدها سيتم استعمالها في مراكز ابواء المهاجرين واللاجئين .
اي مقيم او مقيمة يحصل على مفتاح للسكن او الشقة وهذه المفاتيح تعود ملكيتها الى مكتب المقاطعة, ويجب اعادتها الى نفس المكتب عند الرحيل . من السكن ومغادرته, طبقا للقانون الاجتماعي رقم SG24 ولا يمكن اعطائها لأي شخص آخر .
لا يجوز تغيير الاقفال للمنازل والشقق والغرف بأي قفل غير القفل الاصلي .

§ 4

Reinigung und Müllentsorgung

Flur, Treppen und gemeinschaftlich genutzte Einrichtungen sind von den Bewohnern im wöchentlichen Wechsel zu reinigen.

Die Bewohnerinnen und Bewohner haben die Außenflächen regelmäßig sauber zu halten. Wer die Außenanlagen über das gewöhnliche Maß verschmutzt, hat danach den entstandenen Schmutz unverzüglich zu beseitigen.

Wird Ungeziefer festgestellt, ist das Sozialamt sofort zu unterrichten. Es lässt die Desinfektion und Entwesung durchführen. Falls es erforderlich ist, kann dieses auch in Abwesenheit und gegen den Willen der Bewohnerinnen/ Bewohner erfolgen.

Abfälle dürfen nur in die dafür vorgesehenen Müllgefäße und nicht in Toiletten, Ausgüsse und Abflüsse geschüttet werden. Die Umgebung der Müllgefäße ist sauber zu halten.

Sperrige Gegenstände gehören nicht in die Müllgefäße. Sie sind einen Tag vor dem Abfuhrtermin an die Straße zu stellen. Während der restlichen Zeit zwischen den Abfuhrterminen darf kein Material auf dem Gelände gelagert werden.

Auf die verschiedenen Abfuhrzeiten von Rest-, Bio-, Recycling- und Sperrmüll weist die Verwaltung durch Aushang gesondert hin.

الفقرة 4

النظافة والتخلص من النفايات

يتم تنظيف مدخل السكن والدرج والسلالم والمرافق الجماعية ويجب تنظيفها من قبل السكان اسبوعيا وبالتناوب .
يجب على السكان الحفاظ على الأسطح الخارجية نظيفة و بانتظام. وكل من يتسبب بالتلوث في المجال الخارجي عن المستوى العادي، فهو ملزم بأزالة الأوساخ التي تكبدها على الفوروروميتها في مكانها المناسب

إذا وجدت الحشرات يجب إبلاغ مكتب الخدمات الاجتماعية(السوسيال) على الفور. ويمكن بدورها ان تقوم بتطهير وإزالة الجراثيم. إذا لزم الأمر، وهذا يمكن أيضا أن يتم في غياب وإرادة السكان.

لا يسمح بألقاء النفايات إلا في حاويات النفايات المناسبة وليس في المراحيض، ويجب ان تبقى المنطقة المحيطة بحاويات النفايات نظيفة.

يجب عدم رمي الاغراض الكبيرة مثل الثلجة او التلغاز او غيرها في حاويات القمامة. فيجب الابلاغ عنها قبل يوم واحد من تاريخ التفريغ على الطريق امام السكن . ولا يمكن اخراجها الا في التارخ المحدد وليس بين فترة واخرى .
فيما يخص اخذ وازالة المتبقي من المواد العضوية والحيوية، والمواد التي ستم إعادة تدويرها والإدارة ستقوم بإتلاف النفايات الغير مرغوب فيها .

§ 5

Verkehrs- und Feuersicherheit

Jede Unterkunft ist mit Rauchmeldern ausgestattet. Die Rauchmelder dürfen nicht demontiert werden. Eine Funktionsprüfung der Rauchmelder erfolgt durch das Landratsamt in regelmäßigen Abständen.

Das Rauchen in den Unterkünften ist nicht gestattet.

Das Abstellen und Lagern von Gegenständen - wie Fahrräder, Kinderwagen, Kisten, Möbel u. ä. - in Fluren und Gängen oder auf dem Gelände der Unterkünfte ist nicht gestattet.

Insbesondere die Dachböden, Keller und Garagen der Häuser sowie die Aussenanlagen dürfen nicht als Lagerplatz verwendet werden.

Die Bewohnerinnen und Bewohner haben die Außenflächen von Schnee und Eis freizuhalten und mit abstumpfenden Stoffen abzustreuen.

Aus Gründen der Feuersicherheit sind die elektrischen Anlagen vor Beschädigungen zu schützen. Veränderungen sind nur mit Einwilligung des Sozialamtes zulässig und nur unter der Voraussetzung, dass die Arbeiten von einem konzessionierten Elektriker unter Beachtung der VDE-Vorschriften durchgeführt werden.

In den Räumen und auf dem Gelände der Unterkünfte dürfen nur einwandfreie VDE-geprüfte Elektrogeräte verwendet werden.

Vorhandene Koch- und Brennstellen müssen den gesetzlichen Vorschriften entsprechen und insbesondere eine ausreichende Feuersicherheit gewährleisten.

الفقرة 5

المرور والسلامة من الحريق

وقد تم تجهيز كل وحدة سكنية /غرفة بأجهزة الكشف عن الدخان. لا يجوز تفكيك ورفع او ازالة أجهزة الكشف عن الدخان. فقط مكتب المقاطعة يحق له اختبار الكفاءة الوظيفية لهذه الآلة و التي يقوم بها مكتب الدائرة على فترات منتظمة. لا يسمح بالتنخين في أماكن الإقامة ولا بالتسبب في احداث الدخان .

عدم اغلاق الممرات والابواب ومكان وقوف السيارات بأغراض مثل الدراجات وعربات الأطفال، والصناديق، والأثاث اوتخزين الاثاث والاعراض على وجه الخصوص، ولا يمكن استعمال غرف الطابق السفلي والأقبية والمرائب من المنازل فضلا عن المجال والحيز الخارجي فلا يجوز استخدامه كمساحة للتخزين بأي شكل من الاشكال . يتوجب على السكان المقيمين والمقيمات ازالة الثلج من المساحة الخارجية للسكن ورشها بالمواد المناسبة مثل الملح .

لأسباب السلامة من الحرائق، يجب حماية المعدات الكهربائية من التلف.اي لا يتم اي تغيير فيها بدون موافقة السوسيال ومن قبل متخصص مرخص وضمن منتسبي جمعية الكهرباء والاليكترونيات VDE . فيما يخص الغرف والمناطق الخارجية للسكن لا يمكن استعمال الاجهزة الكهربائية المعصومة من الخطأ .

فيما يخص و الطهي والفرن والإضاءة لا بد ان تكون حسب الشروط القانونية وعلى وجه الخصوص ان تكون شروط ومتطلبات ضمان السلامة من الحرائق كافية.

§ 6

Ruhezeiten

Alle Bewohnerinnen und Bewohner sind verpflichtet, aufeinander Rücksicht zu nehmen. Lärm und störende Geräusche jeglicher Art in den Unterkunftsräumen und auf den Hofplätzen sind zu vermeiden; insbesondere sind Ruhestörungen während der Zeiten von **13.00 Uhr bis 15.00 Uhr** und von **22.00 Uhr bis 7.00 Uhr** zu unterlassen.

الفقرة 6

فترات الراحة

يتوجب على جميع السكان مراعاة كل منهما الآخر. وعدم احداث الضوضاء والأصوات المزعجة او اي نوع من أنواع الصراعات في أماكن السكن , وخاصة تلك التي تكمن في فترات الراحة من الساعة **1:00** حتى الساعة **15:00**, ومن الساعة **22:00** ليلا وحتى الساعة **07:00** صباحاً .

§ 7 Haftung

Die Bewohnerinnen und Bewohner haften für Schäden nach den Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches (BGB).

Für abhanden gekommenes oder beschädigtes Eigentum haftet das Landratsamt nicht.

الفقرة 7

المسؤولية

المقيمون والمقيمات هم المسؤولون عن الأضرار التي تحدث و إدارة المنطقة ليست مسؤولة عن هلاك أو تلف الممتلكات وفقا لأحكام القانون المدني (BGB).

§ 8

Beendigung des Nutzungsverhältnisses

Bei Beendigung des Nutzungsverhältnisses ist die Bewohnerin / der Bewohner verpflichtet, die überlassenen Räume besenrein und mit sämtlichen Schlüsseln sowie Inventar dem Sozialamt zu übergeben.

الفقرة 8

إنهاء العلاقة التعاقدية

عند انتهاء العلاقة التعاقدية للسكن، يتوجب على السكان المقيمين تسليم السكن المؤجرة نظيفة ومرتبّة ومع كل المفاتيح ويتم جردها من قبل مكتب الخدمات الاجتماعية (السوسيال)

§ 9

Hausrecht

Das Hausrecht obliegt dem Landrat. Das Hausrecht wird auf das Sachgebiet 24 / Sozialwesen übertragen.

Die Beauftragten des Sozialamtes haben das Recht, zu den üblichen Zeiten die Unterkunfts- und Nebenräume zu betreten. Daher dürfen Schließzylinder nicht eigenmächtig und ohne Zustimmung des Sozialamtes ausgewechselt werden. Es dürfen auch keine zusätzlichen Absperrvorrichtungen angebracht werden.

الفقرة 9

قواعد وقوانين المنزل

يتولى مكتب المقاطعة قواعد وقوانين السكن والتي يتضمنها الموضوع 24 من قانون الرعاية الاجتماعية. يحق لممثل الرعاية الاجتماعية (السوسيال) الدخول الى اماكن الإقامة والسكن وملحقاته في اي وقت شاء . لذلك يجب عدم تغيير الاقفال من قبل الساكنين وبدون الحصول على موافقة من مكتب الرعاية الاجتماعية (السوسيال). وكذلك لا يسمح بوضع اقفال إضافية خاصة .

Neustadt a.d. Waldnaab, den 07.08.2017

Landratsamt Neustadt a.d. Waldnaab

**Andreas Meier
Landrat**